

**Европейская конвенция  
о защите животных при международной перевозке**

*(Париж, 13 декабря 1968 года)*

**Статус Конвенции см. ( 994\_409 )**

*( Изменения к Конвенции см. в Дополнительном протоколе  
( 994\_429 ) от 10.05.1979 )*

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами в целях защиты и осуществления идеалов и принципов, являющихся их общим наследием;

будучи убеждены, что требования международной перевозки животных не являются несовместимыми с требованиями охраны здоровья животных;

преисполненные желания в максимально возможной степени оградить животных от страданий при перевозке;

считая, что прогресс в этом отношении мог бы быть достигнут на основе принятия единых положений, касающихся международной перевозки животных,

договорились о нижеследующем:

**Глава I**

**Статья 1**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона применяет содержащиеся в настоящей Конвенции положения, регулирующие международную перевозку животных.

2. Для целей настоящей Конвенции международная перевозка означает любое перемещение, связанное с пересечением границы. Приграничные перевозки, однако, исключаются.

3. Компетентные органы страны отправления решают, соответствует ли перевозка положениям настоящей Конвенции. Тем не менее страна назначения или промежуточные страны могут оспорить соответствие какой-либо конкретной перевозки положениям настоящей Конвенции. Однако такая партия задерживается только в том случае, когда это строго необходимо для охраны здоровья животных.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает необходимые меры для предотвращения или уменьшения до минимума страданий животных в тех случаях, когда забастовки или другие непредвиденные обстоятельства на ее территории препятствуют строгому выполнению положений настоящей Конвенции. Для этой цели она будет руководствоваться принципами, установленными в настоящей Конвенции.

**Статья 2**

Настоящая Конвенция применяется в отношении международной перевозки:

- a) домашних непарнокопытных и домашних животных: крупного рогатого скота, овец, коз и свиней (глава II);
- b) домашней птицы и домашних кроликов (глава III);
- c) домашних собак и домашних кошек (глава IV);

- d) других млекопитающих и птиц (глава V);
- e) холоднокровных животных (глава VI).

**Глава II.** Домашние непарнокопытные и домашние животные:  
крупный рогатый скот, овцы, козы и свиньи

А. Общие положения

**Статья 3**

1. До погрузки животных для международной перевозки они осматриваются уполномоченным сотрудником ветеринарной службы страны - экспортера, который удостоверяется в том, что они годны к перевозке. Для целей настоящей Конвенции под уполномоченным сотрудником ветеринарной службы понимается сотрудник ветеринарной службы, назначенный компетентным органом.

2. Погрузка осуществляется в соответствии с порядком, утвержденным уполномоченным сотрудником ветеринарной службы.

3. Уполномоченный сотрудник ветеринарной службы выдает сертификат, в котором указывается вид животных, подтверждается, что они годны к перевозке, и при возможности содержится регистрационный номер и вид используемого транспортного средства.

4. В некоторых случаях, определяемых по соглашению между заинтересованными Договаривающимися Сторонами, положения настоящей статьи могут не применяться.

**Статья 4**

Животные, которые должны родить в ходе перевозки или родившие в течение предшествующих 48 часов, не считаются годными для перевозки.

**Статья 5**

Уполномоченный сотрудник ветеринарной службы страны-экспортера, страны транзита или страны-импортера может предписать период отдыха в определенном им месте, в течение которого животные получают необходимый уход.

**Статья 6**

1. Животным обеспечивается достаточное пространство и, если особые условия не потребуют иного, возможность лежать.

2. Средства перевозки и контейнеры должны иметь конструкцию, обеспечивающую защиту животных от неблагоприятных погодных условий и резких различий в климатических условиях. Вентиляция и объем пространства должны соответствовать условиям перевозки и учитывать особенности перевозимых видов животных.

3. Контейнеры для транспортировки животных имеют маркировку, указывающую на наличие живых животных, и знак, указывающий вертикальное положение. Контейнеры должны легко чиститься, исключать бегство животных, а их конструкция должна обеспечивать безопасность животных. Контейнеры также допускают проведение осмотра и уход за животными и укладываются таким образом, чтобы не препятствовать вентиляции. В ходе перевозки и перегрузки контейнеры всегда находятся в вертикальном положении и не подвергаются резким толчкам или раскачиванию.

4. При перевозке через необходимые промежутки времени животным даются вода и соответствующая пища. Животные не должны оставаться без пищи и воды более 24 часов. Этот период может быть, однако, продлен, если перевозка к месту назначения, где

разгружаются животные, может быть завершена в пределах разумного периода времени.

5. Во время перевозки на непарнокопытных должны быть надеты недоуздки. Это положение может не распространяться на животных, не приученных к недоуздке.

6. Если животные находятся на привязи, веревки или другие используемые привязи должны быть достаточно прочными, чтобы не рваться при перевозке в обычных условиях; они должны быть достаточной длины, чтобы животные при необходимости могли лежать, есть и пить. Крупный рогатый скот не привязывают за рога.

7. У непарнокопытных, если они не находятся в отдельных стойлах, задние ноги не должны быть связаны.

8. Бычков старше 18 месяцев предпочтительнее привязывать. Носовое кольцо может использоваться только для управления животными.

## **Статья 7**

1. При перевозке животных различных видов в одном вагоне, транспортном средстве, на одном судне или воздушном судне один вид должен быть отделен от другого. Кроме того, для предотвращения неблагоприятных реакций, которые могут быть вызваны перевозкой в одной партии видов, враждебных друг другу в естественных условиях, принимаются специальные меры. При перевозке животных различного возраста в одном вагоне, транспортном средстве, на одном судне или воздушном судне взрослые животные и молодняк содержатся отдельно; это ограничение, однако, не распространяется на самок, перевозимых со вскармливаемыми ими детенышами. Что касается крупного рогатого скота, непарнокопытных и свиней, то некастрированные самцы отделяются от самок. Взрослые хряки также отделяются друг от друга; это относится и к жеребцам.

2. В отделениях, где перевозятся животные, не размещают грузы, которые могут отрицательно повлиять на состояние животных.

## **Статья 8**

Для погрузки и выгрузки животных используются соответствующие приспособления, такие как мостки, сходни или подмости. Настил таких приспособлений по своей конструкции должен исключать скольжение, и при необходимости они снабжаются боковыми ограждениями. При погрузке и разгрузке животных не поднимают за голову, рога или ноги.

## **Статья 9**

Пол вагонов, транспортных средств, воздушных судов или контейнеров должен быть достаточно прочным, чтобы выдерживать вес перевозимых животных, не иметь щелей и по своей конструкции не допускать скольжения. Пол должен быть покрыт достаточным количеством подстилки, поглощающей экскременты, кроме тех случаев, когда они могут по меньшей мере столь же эффективно удаляться иным образом.

## **Статья 10**

Для обеспечения надлежащего ухода за животными при перевозке партии животных сопровождаются обслуживающим персоналом, за исключением следующих случаев:

- a) когда животные находятся в закрытых контейнерах;
- b) когда перевозчик обязуется взять на себя функции сопровождающего;

с) когда грузоотправитель назначил представителя для ухода за животными в соответствующих пунктах остановки.

### **Статья 11**

1. Сопровождающий или представитель грузоотправителя обеспечивает уход за животными, кормит и поит и при необходимости доит их.

2. Дойных коров доят через интервалы, не превышающие 12 часов.

3. Для того чтобы сопровождающий мог осуществлять такой уход, он должен иметь в случае необходимости соответствующие осветительные средства.

### **Статья 12**

Животным, заболевшим или получившим травмы при перевозке, как можно скорее оказывают ветеринарную помощь, и при необходимости их забивают таким образом, который исключал бы их чрезмерные страдания.

### **Статья 13**

Животные грузятся только в такие вагоны, транспортные средства, суда, воздушные суда или контейнеры, которые были тщательно очищены. Мертвые животные, подстилка и экскременты удаляются как можно скорее.

### **Статья 14**

Животные как можно скорее перевозятся к месту их назначения, и задержки, в частности в перегрузочных и сортировочных загонах, сокращаются до минимума.

### **Статья 15**

В целях скорейшего выполнения ввозных и транзитных формальностей уведомления о прибытии партий животных направляются контрольным пунктам как можно скорее. При выполнении таких формальностей приоритет отдается партиям животных.

### **Статья 16**

В тех пунктах, в которых осуществляется санитарный контроль и через которые обычно перевозится значительное число животных, обеспечиваются условия для отдыха, кормления и подачи воды.

В. Особые положения для железнодорожной перевозки

### **Статья 17**

Любой железнодорожный вагон, в котором перевозятся животные, имеет маркировку, указывающую на наличие живых животных. При отсутствии возможности получить вагоны, специально приспособленные для транспортировки животных, животные перевозятся в крытых вагонах, пригодных для перевозки на большой скорости и имеющих достаточно большие вентиляционные отверстия. Их конструкция должна предотвращать бегство животных и обеспечивать их безопасность. Внутренние стенки вагонов должны быть изготовлены из дерева или других соответствующих материалов, быть совершенно гладкими и иметь на соответствующей высоте кольца или штанги, к которым можно

было бы привязывать животных.

### **Статья 18**

Непарнокопытных необходимо привязывать так, чтобы все они располагались головой к одной стене транспортного средства или головой друг к другу. Однако молодняк, не приученный к привязи, не привязывается.

### **Статья 19**

Крупные животные грузятся таким образом, чтобы сопровождающий мог передвигаться между ними.

### **Статья 20**

Когда, в соответствии с положениями статьи 7, необходимо раздельное размещение животных, это осуществляется либо путем привязывания их в отделенных частях вагона, если для этого имеется пространство, либо путем установки соответствующих перегородок.

### **Статья 21**

При составлении поездов и при любых других перемещениях вагонов принимаются все меры предосторожности, чтобы не допустить резких толчков вагонов, в которых находятся животные.

C. Особые положения для автомобильной перевозки

### **Статья 22**

Транспортные средства должны исключать бегство животных и иметь конструкцию, обеспечивающую их безопасность, а также крышу для необходимой защиты от плохих погодных условий.

### **Статья 23**

Транспортные средства, в которых перевозятся крупные животные, содержащиеся обычно на привязи, должны быть оснащены такими привязями. Если транспортные средства разгораживаются, устанавливаемые перегородки должны иметь жесткую конструкцию.

### **Статья 24**

Транспортные средства должны быть оснащены сходнями, отвечающими требованиям статьи 8.

D. Особые положения для водной перевозки

### **Статья 25**

Внутреннее оборудование судов должно исключать нанесение травм и причинение чрезмерных страданий животным при перевозке.

### **Статья 26**

Животные не перевозятся на открытых палубах, кроме как в надлежащим образом защищенных контейнерах или прочных сооружениях, разрешенных компетентными органами и обеспечивающих надлежащую защиту при неблагоприятных морских и погодных условиях.

## **Статья 27**

Животные содержатся на привязи или надлежащим образом размещаются в загонах или контейнерах.

## **Статья 28**

Предусматриваются необходимые проходы, открывающие доступ ко всем загонам и контейнерам, в которых содержатся животные. Обеспечиваются средства освещения.

## **Статья 29**

Выделяется достаточное число сопровождающих с учетом числа перевозимых животных и продолжительности перевозки.

## **Статья 30**

Все части судна, в которых располагаются животные, имеют стоки и содержатся в надлежащем санитарном состоянии.

## **Статья 31**

На борту транспортного средства должно быть соответствующее приспособление для забоя животных, утвержденное компетентными органами.

## **Статья 32**

Суда, используемые для транспортировки животных, перед отплытием обеспечиваются таким количеством питьевой воды и соответствующих кормов, которое считается достаточным, по мнению компетентных органов страны грузоотправителя, с учетом конкретных видов и числа перевозимых животных, а также продолжительности перевозки.

## **Статья 33**

Предусматривается возможность изолировать больных или раненых животных в ходе перевозки и оказать при необходимости первую помощь.

## **Статья 34**

Положения статей 25 – 33 не распространяются на перевозку животных, погруженных в железнодорожные вагоны или автотранспортные средства на борту паромов или аналогичных судов.

Е. Особые положения для воздушной перевозки

## **Статья 35**

Животные перевозятся в контейнерах или стойлах, подходящих для данного вида. Могут допускаться некоторые изменения этих требований, если соответствующие меры принимаются для ограничения перемещения животных.

## **Статья 36**

Принимаются меры предосторожности для предотвращения чрезмерно высокой или чрезмерно низкой температуры на борту, с

учетом особенностей перевозимого вида животных. Кроме того, принимаются меры к тому, чтобы избежать резких колебаний давления воздуха.

### **Статья 37**

На грузовых воздушных судах при необходимости должно быть соответствующее приспособление для забоя животных, утвержденное компетентными органами.

## **Глава III. Домашняя птица и домашние кролики**

### **Статья 38**

В случае перевозки домашней птицы и домашних кроликов с соответствующими изменениями применяются следующие положения главы II: статья 6, пункты 1 - 3, статьи 7, 13 - 17 включительно, 21, 22, 25 - 30 включительно, 32, 34 - 36 включительно.

### **Статья 39**

1. Больные или травмированные животные не считаются годными к перевозке. Любому заболевшему или травмированному животному как можно скорее оказывают первую помощь и при необходимости подвергают ветеринарному осмотру.

2. При погрузке животных в контейнеры, размещенные один на другом, или в вагон, или транспортное средство с более чем одним ярусом, принимаются необходимые меры предосторожности, чтобы помет не попадал на животных, размещенных внизу.

3. Обеспечивается достаточное количество соответствующего корма и при необходимости воды, кроме тех случаев, когда:

- а) перевозка продолжается менее 12 часов;
- б) перевозка продолжается менее 24 часов в случае цыплят всех видов при условии, что она завершается в пределах 72 часов после выведения.

## **Глава IV. Домашние собаки и домашние кошки**

### **Статья 40**

1. Положения настоящей главы распространяются на перевозку домашних собак и домашних кошек, за исключением случаев, когда они сопровождаются владельцем или его представителем.

2. В случае перевозки домашних собак и домашних кошек с соответствующими изменениями применяются следующие положения главы II: статья 4, статья 6, пункты 1 - 3 включительно, статьи 7, 9, 10, статья 11, пункты 1 и 3, статьи 12 - 17 включительно, 20 - 23 включительно, 25 - 29 включительно и 31 - 37 включительно.

### **Статья 41**

Перевозимые животные должны получать корм не реже чем через 24 часа, а воду - не реже чем через 12 часов. Должны иметься четкие письменные инструкции о кормлении и подаче воды. Суки в период течки должны быть отделены от кобелей.

## **Глава V. Прочие млекопитающие и птицы**

### **Статья 42**

1. Положения настоящей главы распространяются на перевозку

тех млекопитающих и птиц, которые еще не охвачены положениями предыдущих глав.

2. В отношении перевозки видов, охватываемых настоящей главой, применяются с соответствующими изменениями следующие положения Главы II: статьи 4 и 5, статья 6, пункты 1 - 3 включительно, статьи 7 - 10 включительно, статья 11, пункты 1 и 3, статьи 12 - 17 включительно, 20 - 37 включительно.

#### **Статья 43**

Животные перевозятся только в соответствующим образом сконструированных транспортных средствах или контейнерах, на которых при необходимости должно быть указано, что в них находятся пугливые или опасные дикие животные. Кроме того, должны иметься четкие письменные инструкции о питании и подаче воды и о любом необходимом особом уходе.

#### **Статья 44**

Животные, имеющие рога, не перевозятся в период "бархата", если не приняты особые меры предосторожности.

#### **Статья 45**

Животные, о которых говорится в настоящей главе, обеспечиваются уходом в соответствии с инструкциями, упомянутыми в статье 43.

### **Глава VI. Холоднокровные животные**

#### **Статья 46**

Холоднокровные животные перевозятся в таких контейнерах и в таких условиях, в частности в том, что касается помещений, вентиляции и температуры, и с таким запасом воды и кислорода, которые считаются подходящими для данного вида. Они перевозятся к месту назначения как можно скорее.

### **Глава VII. Урегулирование споров**

#### **Статья 47**

1. В случае спора, касающегося толкования или применения положений настоящей Конвенции, компетентные органы соответствующих Договаривающихся Сторон проводят консультации. Каждая Договаривающаяся Сторона сообщает Генеральному секретарю Совета Европы название и адрес своих компетентных органов.

2. Если спор не был урегулирован таким образом, по просьбе одной из сторон спора он передается в арбитраж. Каждая сторона назначает арбитра, и два арбитра назначают третейского судью. Если одна из двух сторон спора не назначила своего арбитра в течение трех месяцев после просьбы об арбитраже, он назначается по просьбе другой стороны спора председателем Европейского суда по правам человека. Если последний является гражданином страны - одной из сторон спора, то эти обязанности выполняются заместителем председателя Суда или, если заместитель председателя является гражданином страны - одной из сторон спора, старшим по возрасту членом Суда, не являющимся гражданином страны какой-либо из сторон спора. Та же процедура применяется в том случае, если арбитры не могут достичь согласия в отношении выбора третейского судьи.

3. Арбитражный трибунал утверждает свою собственную

процедуру. Его решения принимаются большинством голосов. Его постановление, которое основывается на настоящей Конвенции, является окончательным.

## **Глава VIII. Заключительные положения**

### **Статья 48**

1. Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы. Она подлежит ратификации или принятию. Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение четвертой ратификационной грамоты или документа о принятии.

3. В отношении какого-либо государства, подписавшего Конвенцию и впоследствии ратифицировавшего или принявшего ее, Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии.

### **Статья 49**

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции.

2. Такое присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, и это присоединение вступает в силу по истечении шести месяцев со дня сдачи документа на хранение.

### **Статья 50**

1. Любая Договаривающаяся Сторона в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении может указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Конвенция.

2. Любая Договаривающаяся Сторона при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении или в любой момент впоследствии может путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию или территории, которые указаны в этом заявлении и за международные отношения которых она несет ответственность или от имени которых она уполномочена принимать на себя обязательства.

3. Любые заявления, сделанные в соответствии с предыдущим пунктом в отношении любой территории, упомянутой в таком заявлении, могут быть отозваны в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 51 настоящей Конвенции.

### **Статья 51**

1. Настоящая Конвенция действует в течение неопределенного времени.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может, в той мере, в какой это ее касается, денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

3. Такая денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

## Статья 52

1. Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a) любом подписании;
- b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении;
- c) любой дате вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии с ее статьей 48;
- d) любом заявлении, полученном в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 50;
- e) любом уведомлении, полученном в соответствии с положениями статьи 51, и о дате вступления денонсации в силу;
- f) любом сообщении, полученном в соответствии с пунктом 1 статьи 47.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Париже 13 декабря 1968 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому из государств, подписавших настоящую Конвенцию и присоединившихся к ней.

*(Подписи)*

\* \* \*

### **Заявление СССР, сделанное при присоединении к Конвенции:**

"Союз Советских Социалистических Республик заявляет о том, что положения статьи 50 Европейской конвенции о защите животных при международной перевозке, предусматривающие распространение действия Конвенции ее участниками на территории, за внешние сношения которых они несут ответственность, не должны использоваться в ущерб положениям Резолюции 1514 (XV) о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 14 декабря 1960 г. ( 995\_280 )".

### **Примечание:**

Резолюцией 1514 (XV) от 14.12.60 Генеральной Ассамблеи ООН принята Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам ( 995\_280 ).

Сборник международных договоров СССР  
и Российской Федерации.  
Вып. XLVII. - М., 1994.

---